Porównanie tłumaczeń I Kronik 27:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dowódcą zastępu trzeciego, na miesiąc trzeci, był Benajasz, syn Jehojady, głównego kapłana, a w jego oddziale było dwadzieścia cztery tysiące (ludzi). |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dowódcą zastępu trzeciego, na miesiąc trzeci, był Benajasz, syn głównego kapłana, Jehojady, a jego oddział liczył dwadzieścia cztery tysiące ludzi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Trzecim dowódcą wojska, na miesiąc trzeci, *był* Benajasz, syn Jehojady, naczelnego kapłana, a jego oddział *liczył* dwadzieścia cztery tysiące. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przełożony trzeci wojska miesiąca trzeciego był Banajas, syn Jojady kapłana, przedniejszym, a w podziale jego dwadzieścia i cztery tysiące. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Hetman też trzeciego hufu, miesiąca trzeciego, był Banajas, syn Jojady, kapłan, a w dziale jego dwadzieścia czterzy tysiące. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Trzecim dowódcą wojska na miesiąc trzeci był Benajasz, syn arcykapłana Jojady, a hufiec jego liczył dwadzieścia cztery tysiące. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W trzecim miesiącu dowódcą trzeciego oddziału był Benajasz, syn Jehojady, kapłana naczelnego, a jego oddział liczył dwadzieścia cztery tysiące. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W trzecim miesiącu trzecim dowódcą wojska był Benajasz, syn Jehojady, naczelnego kapłana, w jego zmianie było dwadzieścia cztery tysiące ludzi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dowódcą trzeciego oddziału liczącego dwadzieścia cztery tysiące ludzi w trzecim miesiącu był Benajasz, syn najwyższego kapłana Jojady. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Trzecim wodzem wojska, na trzeci miesiąc, był Benajahu, syn kapłana Jehojady; był wodzem oddziału liczącego 24. 000. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Третий на третий місяць Ванея син Йодая священик, володар, і в його відділі двадцять чотири тисячі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Trzecim przełożonym służby, trzeciego miesiąca, był przedniejszy Benajahu, syn kapłana Jehojady, a w jego przydziale dwadzieścia cztery tysiące. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dowódcą trzeciej grupy służbowej, na miesiąc trzeci, był Benajasz, syn naczelnego kapłana Jehojady, a jego oddział liczył dwadzieścia cztery tysiące. |